

ГЛАВА ВОСЬМАЯ

МИШНА ПЕРВАЯ

המוציא יין, פדי מזיגת הפוס. חלב, פדי גמיעה. דבש, פדי לתן על הפתית. שמן, פדי לסוף אבר קטן. מים, פדי לשוף
בהם את הקילור. ושאר כל המשקין, ברביעית. וכל השופכין, ברביעית. רבי שמעון אומר, כלן ברביעית, ולא אמרו כל
השעורין הללו אלא למצניעיהן:

ВЫНЕСШИЙ ВИНО – ЧТОБЫ НАПОЛНИТЬ БОКАЛ, МОЛОКО – ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ ГЛОТОК, МЕД – ЧТОБЫ НАМАЗАТЬ НА "КАТИТ", ОЛИВКОВОЕ МАСЛО – ЧТОБЫ СМАЗАТЬ САМУЮ МАЛЕНЬКУЮ ЧАСТЬ ТЕЛА, ВОДУ – ЧТОБ РАЗМЯГЧИТЬ ЕЮ ГЛАЗНУЮ МАЗЬ. А ВСЕ ОСТАЛЬНЫЕ НАПИТКИ – В РАЗМЕРЕ РЕВИИТ, И ВСЕ ВИДЫ ПОМОЕВ – В РАЗМЕРЕ РЕВИИТ. РАБИ ШИМОН ГОВОРIT: ВСЕ ОНИ – В РАЗМЕРЕ РЕВИИТ, ВСЕ ЖЕ остальные ЭТИ РАЗМЕРЫ НАЗВАЛИ ТОЛЬКО ДЛЯ ОТЛОЖИВШИХ ИХ НА ХРАНЕНИЕ.

Объяснение мишны первой

Эта мишна рассматривает минимальный объем жидкостей, за вынесение которых в субботу человек подлежит наказанию.

ВЫНЕСШИЙ ВИНО в субботу из одного владения в другое [подлежит наказанию в том случае, если вынес его в количестве, достаточном,] **ЧТОБЫ НАПОЛНИТЬ БОКАЛ** – "кос шель браха", "бокал благословения", над которым читают БЛАГОСЛОВЕНИЯ ПОСЛЕ ЕДЫ, минимальный размер которого – четверть (*ревиит*) *лога*. Поскольку вино в древности было очень крепким, для того, чтобы оно стало годным для питья, было принято разбавлять его водой в такой пропорции: одна часть вина к трем частям воды (см. Брахот, 7:5) следовательно, минимальное количество вина, о котором говорит эта мишна, – четверть *ревиит* (1/16 *лога*). **МОЛОКО** любого чистого животного – [в количестве, достаточном для того,] **ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ ГЛОТОК** – то есть столько, сколько средний человек обычно проглатывает за один раз, и это – меньше четверти *лога*. **МЕД** – если его столько, сколько нужно, **ЧТОБЫ НАМАЗАТЬ НА "КАТИТ"** – язву на спине лошади или осла, образовавшуюся из-за тяжести груза.

Другое объяснение: это язва на тыльной стороне ладони или ступне человека (Раши от имени его учителей).

Несмотря на то что главное предназначение меда – быть пищей человека и (как мы учили в конце предыдущей главы этого трактата) минимальная норма всех видов пищи – *кагрогерет*, тем не менее, поскольку мед употребляют также в лекарственных целях и минимальная норма для этого – меньше, чем *кагрогерет*, мудрецы проявили в данном случае бо'льшую строгость и взяли за образец минимальное количество, необходимое в качестве лекарства. Дело в том, что когда одно и то же одинаково часто используется двумя различными способами, в качестве нормы принимают тот способ использования, для которого требуется меньшее количество. Однако в случае,

если один способ использования обычен, а другой – редок, в качестве нормы принимают обычный способ использования. Так, вино предназначается для питья, и хотя изредка его также используют в лекарственных целях, в качестве нормы принято именно то количество, которое обычно пьют (Гемара, Гамеири). **ВЫНЕСШИЙ ОЛИВКОВОЕ МАСЛО** [подлежит наказанию в том случае, если вынес его в количестве, достаточном для того,] **ЧТОБЫ СМАЗАТЬ САМУЮ МАЛЕНЬКУЮ ЧАСТЬ ТЕЛА** сегодня родившегося младенца (Гемара), то есть мизинец на ноге. Согласно же Раши – это одна фаланга мизинца на ноге. **ВЫНЕСШИЙ** же **ВОДУ** – [если вынес ее в количестве, достаточном для того,] **ЧТОБ РАЗМЯГЧИТЬ ЕЮ ГЛАЗНУЮ МАЗЬ** ("килор") и намазать на глаз. Несмотря на то что, в основном, вода предназначается для питья, ее часто используют также для приготовления лекарств (см. Шабат, 78а), и потому мудрецы здесь тоже проявили бо'льшую строгость, взяв за норму то минимальное количество, которое используется в лекарственных целях (см. сказанное выше). **А ВСЕ ОСТАЛЬНЫЕ НАПИТКИ**, которые не используют для приготовления лекарств, – **В РАЗМЕРЕ РЕВИИТ**, то есть четверти *лога*. **И ВСЕ ВИДЫ ПОМОЕВ** – то есть воды, непригодной для питья, которую обычно выливают, но которая годится для того, чтобы замешать глину, – ее минимальная норма – также **В РАЗМЕРЕ РЕВИИТ**, то есть четверти *лога*. **РАБИ ШИМОН ГОВОРИТ: ВСЕ ОНИ** – то есть все виды напитков, включая вино, молоко и т.д. – имеют норму **В РАЗМЕРЕ РЕВИИТ**, **ВСЕ ЖЕ остальные ЭТИ РАЗМЕРЫ** – упомянутые выше в этой мишне, которые меньше *ревиит*, – мудрецы **НАЗВАЛИ ТОЛЬКО ДЛЯ** людей, **ОТЛОЖИВШИХ ИХ НА ХРАНЕНИЕ**. То есть, раби Шимон не согласен со сказанным в предыдущей главе, что каждый, кто отложил что-либо на хранение и вынес это в субботу, подлежит наказанию даже тогда, когда вынес это в любом, даже самом малом количестве по мнению раби Шимона даже тот, кто отложил это на хранение, подлежит наказанию за вынос в субботу только тогда, когда вынес это в каком-то определенном количестве – правда, меньшем, чем тот, за вынос которого подлежит наказанию любой другой человек. Именно это он имеет в виду здесь, говоря, что все нормы, перечисленные в этой мишне, относятся только к тем людям, которые откладывают на хранение эти жидкости даже в самых малых количествах. Так, вынесший их в указанных количествах (**ВИНО – ЧТОБЫ НАПОЛНИТЬ БОКАЛ, МОЛОКО – ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ ГЛОТОК** и т.д.) – обязаны принести *хатат*, однако все остальные люди нарушают субботу только в том случае, если вынесли эти жидкости в размере *ревиитлога*. **ОДНАКО ГАЛАХА НЕ СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ РАБИ ШИМОНА.**

МИШНА ВТОРАЯ

המוציא חבל, כדי לעשות אֶזֶן לקפה. גְּמִי, כְּדֵי לַעֲשׂוֹת תְּלָאֵי לְנֶפֶס וְלִכְבָּרָה. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, כְּדֵי לְטַל מִמּוֹנוֹ מִדַּת מִנְעַל לְקַטֵּן. נִיר, כְּדֵי לְכַתֵּב עָלָיו קֶשֶׁר מוֹכָסִין. וְהַמוֹצִיא קֶשֶׁר מוֹכָסִין, חֵיב. נִיר מְחֻוֶּק, כְּדֵי לְכַרֵּךְ עַל פִּי צְלוּחֵית קֶטְנָה שֶׁל פְּלִיטוֹן:

ВЫНЕСШИЙ ВЕРЕВКУ – ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ РУЧКУ ДЛЯ КОРЗИНЫ, СТЕБЕЛЬ ПАПИРУСА – ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ УШКО ДЛЯ РЕШЕТА ИЛИ СИТА. РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРIT: ЧТОБЫ СНЯТЬ ИМ МЕРКУ ДЛЯ ОБУВИ МАЛОЛЕТНЕГО. БУМАГУ – ЧТОБЫ НАПИСАТЬ НА НЕЙ РАСПИСКУ В ПОЛУЧЕНИИ ПОШЛИНЫ, И ВЫНЕСШИЙ ЭТУ РАСПИСКУ – ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ. МЯТУЮ БУМАГУ – ЧТОБ ОБЕРНУТЬ ГОРЛЫШКО ФЛАКОНА ДУХОВ.

Объяснение мишны второй

ВЫНЕСШИЙ ВЕРЕВКУ в субботу подлежит наказанию в том случае, если вынес ее в размере, достаточном для того, **ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ** из нее **РУЧКУ ДЛЯ** большой **КОРЗИНЫ**, за которую можно было бы корзину поднять. **СТЕБЕЛЬ ПАПИРУСА** – кусок гибкого тростника, используемого вместо веревки, **ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ** из него **УШКО ДЛЯ РЕШЕТА ИЛИ СИТА** – за которое решето или сито подвешивают. Эта норма – меньше предыдущей, и объясняет Гемара, почему для веревки не установили минимальный размер, необходимый, чтобы сделать ушко для сита: поскольку грубая веревка портит деревянную часть решета или сита, не принято делать из нее ушко для решета или сита. **РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРIT: ЧТОБЫ СНЯТЬ ИМ МЕРКУ ДЛЯ ОБУВИ МАЛОЛЕТНЕГО**. Минимальная длина гибкого стебелька, за вынос которого в субботу человек подлежит наказанию, – такая, которой достаточно, чтобы снять мерку с ноги ребенка и показать ее сапожнику, чтобы он знал, какого размера следует сделать обувь для этого ребенка. Эта длина – меньше, чем та, которая требуется, чтобы сделать ушко для решета. Некоторые комментаторы считают, что возражение раби Йегуды *первому танаю* относится также к вопросу о веревке, и, по его мнению, ее норма – длина, достаточная для того, чтобы снять мерку с ноги ребенка для изготовления для него обуви (Гамеири). Если вынесли **БУМАГУ** – нарушили субботу в том случае, если ее достаточно для того, **ЧТОБЫ НАПИСАТЬ НА НЕЙ РАСПИСКУ В ПОЛУЧЕНИИ ПОШЛИНЫ**. Сборщик пошлин в подтверждение ее получения писал на куске бумаги две большие буквы, что служило своего рода квитанцией, и мишна сообщает, какова минимальная величина бумаги, за вынос которой в субботу грозит наказание: кусок бумаги, достаточный для того, чтобы написать на нем две буквы такого же размера, как на квитанции сборщика пошлин. **И ВЫНЕСШИЙ ЭТУ РАСПИСКУ – ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ**. Как разъясняется в "Тосафот", мишна здесь сообщает о запрете выносить в субботу расписку сборщика пошлин независимо от того, на каком материале она написана, – даже на пергаменте, норма которого (как сказано ниже, в мишне третьей) иная: размер, достаточный для написания наименьшего раздела текста для *тфилин*. Гемара приводит *барайту*: **ВЫНЕСШИЙ РАСПИСКУ В ПОЛУЧЕНИИ ПОШЛИНЫ РАНЬШЕ, ЧЕМ ПОКАЗАЛ ЕЕ СБОРЩИКУ ПОШЛИН** – например, человек уплатил пошлину ее сборщику и получил квитанцию, чтобы показать ее другому сборщику налогов, требующему ее уплаты, но прежде, чем сделать

это, он вынес ее в субботу, – в этом случае этот человек ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ПОКАЗАЛ ЕЕ СБОРЩИКУ ПОШЛИН – СВОБОДЕН ОТ НАКАЗАНИЯ, потому что теперь эта бумажка больше ему не нужна РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: ДАЖЕ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ПОКАЗАЛ ЕЕ СБОРЩИКУ ПОШЛИН, ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО ОНА НУЖНА ЕМУ – этот человек должен беречь эту квитанцию [на случай, если пошлину потребуют от него снова]. Рамбам постановляет, что *галаха* соответствует словам раби Йегуды, и поэтому некоторые комментаторы считают, что наша мишна сообщает тот же закон: вынесший в субботу расписку в получении пошлыны даже после того, как предъявил ее другому сборщику пошлин, подлежит наказанию ("Кесеф мишнэ", "Тосфот раби Акивы Эйгера"). Вынесший **МЯТУЮ БУМАГУ** подлежит наказанию, если ее достаточно, **ЧТОБ ОБЕРНУТЬ ГОРЛЫШКО ФЛАКОНА ДУХОВ**. В подлиннике – слово "пальятон", которое обычно обозначает духи однако есть точка зрения, что здесь оно обозначает оливковое масло для умащения кожи, ароматизированное розовыми лепестками и другими благовониями (Р.Х. Альбек).

МИШНА ТРЕТЬЯ

עור, כְּדֵי לַעֲשׂוֹת קַמֶּעַ. קֶלֶף, כְּדֵי לְכַתֵּב עָלָיו פְּרֻשֵׁה קִטְנָה שֶׁבַתְּפִלִּין, שֶׁהִיא שְׂמֵעַ יִשְׂרָאֵל. דִּיּוֹ, כְּדֵי לְכַתֵּב שְׁתֵּי אוֹתֵיּוֹת.
כָּחַל, כְּדֵי לְכַחֵל עֵין אֶחָת:

КОЖУ – ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ ТАЛИСМАН ПЕРГАМЕНТ – ЧТОБЫ НАПИСАТЬ НА НЕМ НАИМЕНЬШИЙ РАЗДЕЛ ТЕКСТА ДЛЯ ТФИЛИН, ТО ЕСТЬ "СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ" ЧЕРНИЛА – ЧТОБЫ НАПИСАТЬ ДВЕ БУКВЫ СУРЬМУ – ЧТОБЫ ПОДВЕСТИ ОДИН ГЛАЗ.

Объяснение мишны третьей

КОЖУ – если в субботу выносят кожу, ее минимальный размер – достаточный, **ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ ТАЛИСМАН** – то есть, чтобы завернуть в ней талисман. **ПЕРГАМЕНТ** – его минимальный размер – достаточный, **ЧТОБЫ НАПИСАТЬ НА НЕМ НАИМЕНЬШИЙ РАЗДЕЛ ТЕКСТА ДЛЯ ТФИЛИН, ТО ЕСТЬ "СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ"** – весь отрывок, начинающийся словами "Слушай, Израиль" и заканчивающийся "... и на воротах твоих". Пергамент – материал ценный, поэтому его не использовали для расписок в получении пошлыны, но только для *тфилин* и *мезуз* [для которых также пишут раздел "Слушай, Израиль"], и потому его минимальный размер в отношении выноса в субботу определили в соответствии с его обычным использованием: такой кусок пергамента, который необходим для написания самого малого раздела текста – то есть "Слушай, Израиль". **ЧЕРНИЛА – ЧТОБЫ НАПИСАТЬ ДВЕ БУКВЫ**. Одни комментаторы, на основе Гемары, говорят, что речь идет о выносе самих чернил – безразлично, на пере или в чернильнице (Раши). Однако Рамбам пишет (Законы о субботе, 18:9): "Вынесший чернила на пере [подлежит наказанию в том случае], если чернил достаточно, чтобы написать две буквы однако если вынес чернила одни или в чернильнице – в них должно быть больше этого: чтобы оно смочило все перо и им можно было написать две

буквы". **ВЫНЕСШИЙ СУРЬМУ** – краску для ресниц – [подлежит наказанию в том случае, если ее достаточно для того,] **ЧТОБЫ ПОДВЕСТИ ОДИН ГЛАЗ.**

Гемара объясняет причину этого: скромные, целомудренные женщины (которые выходили на улицу закутанные в покрывало, оставив незакрытым только один глаз, чтобы смотреть, – РАШИ) подводили сурьмой только один глаз.

МИШНА ЧЕТВЕРТАЯ

דָּבַק, כְּדֵי לְתַן בְּרֹאשׁ הַשֶּׁבִּיבֹת. זָפַת וּגְפָרִית, כְּדֵי לַעֲשׂוֹת נֶקֶב. שְׁעוּהָ, כְּדֵי לְתַן עַל פִּי נֶקֶב קָטָן. חֲרָסִית, כְּדֵי לַעֲשׂוֹת פִּי כּוֹר שֶׁל צוֹרְפֵי זָהָב. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, כְּדֵי לַעֲשׂוֹת פְּטוּט. סָבִין, כְּדֵי לְתַן עַל פִּי כּוֹר שֶׁל צוֹרְפֵי זָהָב. סִיד, כְּדֵי לְסוּחַ קָטָן שֶׁבְּנֹת. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, כְּדֵי לַעֲשׂוֹת כֻּלְּכֹל. רַבִּי נְחֵמְיָה אוֹמֵר, כְּדֵי לַעֲשׂוֹת אֲנָדִיפִי:

КЛЕЙ – ЧТОБЫ НАНЕСТИ НА КОНЧИК "ШАВШЕВЕТ" СМОЛУ И СЕРУ – ЧТОБЫ ОТЛАДИТЬ МАЛЕНЬКОЕ ОТВЕРСТИЕ ВОСК – ЧТОБЫ ЗАТКНУТЬ МАЛЕНЬКОЕ ОТВЕРСТИЕ КРАСНОЗЕМ – ЧТОБЫ ОТЛАДИТЬ ГОРЛЫШКО ЮВЕЛИРНОГО ТИГЛЯ. РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРIT: ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ ПОДПОРКУ. ОТРУБИ – ЧТОБЫ ПОЛОЖИТЬ НА ГОРЛЫШКО ЮВЕЛИРНОГО ТИГЛЯ ИЗВЕСТИ – ЧТОБ ПОБЕЛИТЬ МЕНЬШУЮ СРЕДИ ДЕВОЧЕК. РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРIT: ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ "КИЛЬКУЛЬ" РАБИ НЕХЕМЬЯ ГОВОРIT: ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ "АНДИФИ".

Объяснение мишны четвертой

КЛЕЙ – вынесший клей в субботу [подлежит наказанию в том случае, если вынес его] в количестве, достаточном для того, **ЧТОБЫ НАНЕСТИ НА КОНЧИК "ШАВШЕВЕТ"** – на конец виноградной лозы, чтобы поймать птицу, которая сядет там и прилипнет (Гамеири). Другая точка зрения: речь идет о дощечке, которую прикрепляют к концу трости и густо смазывают клеем, чтобы к нему прилипла птица, севшая на нее, – так что для этого требуется много клея (Раши). [Вынесший] **СМОЛУ И СЕРУ** – в количестве, достаточном для того, **ЧТОБЫ ОТЛАДИТЬ** в них **МАЛЕНЬКОЕ ОТВЕРСТИЕ** в горлышке флакона со ртутью чтобы ртуть выливалась по маленькой капельке, горлышко флакона сначала затыкают смолой или серой, а затем делают в ней маленькую дырочку (Раши). Согласно другому мнению, выражение **ЧТОБЫ ОТЛАДИТЬ МАЛЕНЬКОЕ ОТВЕРСТИЕ** означает: заткнуть отверстие в горлышке флакона (Гамеири) с этой точки зрения "отладить" означает: "привести в надлежащий вид" (р.Х.Альбек). **ВОСК** – его минимальное количество: **ЧТОБЫ ЗАТКНУТЬ МАЛЕНЬКОЕ ОТВЕРСТИЕ** в пробке, закрывающей бутылку с вином [то есть заткнуть ее]. **КРАСНОЗЕМ** – кирпич, истолченный в порошок, или, по другому мнению, вид глины, используемый для изготовления керамических изделий [его минимальное количество –] **ЧТОБЫ ОТЛАДИТЬ ГОРЛЫШКО ЮВЕЛИРНОГО ТИГЛЯ** – в котором расплавляют золото для очистки его от примесей. Из красной глины делают горлышко тигля, в которое вставляют горловину горна для накаливания металла или, согласно другой точке зрения, **ЧТОБЫ ОТЛАДИТЬ** – означает: закупорить горлышко тигля после того, как в него вставили горловину горна (Гамеири). **РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРIT: ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ ПОДПОРКУ** для тигля – чтобы сделать своего рода ножку для

основания тигля (Рамбам, Бартанура). В Гемаре же эта норма объясняется так: **ЧТОБЫ ЗАШТУКАТУРИТЬ ОСНОВАНИЕ МАЛЕНЬКОЙ ПЛИТКИ** – то есть, чтобы замазать трещины в ней (Раши). **ОТРУБИ:** их минимальное количество – **ЧТОБЫ ПОЛОЖИТЬ НА ГОРЛЫШКО ЮВЕЛИРНОГО ТИГЛЯ** в то время, когда в нем расплавляют золото, для увеличения пламени. **ИЗВЕСТЬ:** ее минимальное количество – **ЧТОБ ПОБЕЛИТЬ МЕНЬШУЮ СРЕДИ ДЕВОЧЕК.**

Гемара цитирует *барайту*: "Чтобы побелить [то есть смазать известью] пальчик самой маленькой из девочек", и добавляет: у еврейских девочек, не по годам физически развившихся очень рано (то есть, преждевременно достигших половой зрелости, – РАШИ), удаляют волосы [на теле] у бедных – известью, у богатых – лучшей пшеничной мукой, у царских дочерей – мировым маслом (оливковым маслом, изготовленным из маслин, достигших только трети полной спелости). **РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ "КИЛЬКУЛЬ"**. Согласно другой версии: **ЧТОБЫ ПОБЕЛИТЬ "КИЛЬКУЛЬ"** – то есть, смазать виски, чтобы пригладить волосы и закрепить форму прически. **РАБИ НЕХЕМЬЯ ГОВОРИТ: ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ "АНДИФИ"**.

Согласно одному мнению, это означает: смазать известью лоб, чтобы он покраснел согласно другому – нанести известью метки на сосуд, предназначенный для отмеривания вина или масла, чтобы обозначить различные меры объема. **НО ГАЛАХА НЕ СООТВЕТСТВУЕТ НИ МНЕНИЮ РАБИ ЙЕГУДЫ, НИ МНЕНИЮ РАБИ НЕХЕМЬИ.**

МИШНА ПЯТАЯ

אֲדָמָה, כְּחוֹתֵם הַמְרְצוּפִים, דְּבָרֵי רַבִּי עֲקִיבָא. וְחֻכְמִים אוֹמְרִים, כְּחוֹתֵם הָאֲגָרוֹת. זָבֵל וְחֵל הַדֶּק, כְּדֵי לְזַבֵּל קֶלַח שֶׁל פְּרוּב, דְּבָרֵי רַבִּי עֲקִיבָא. וְחֻכְמִים אוֹמְרִים, כְּדֵי לְזַבֵּל פְּרֹשָׁא. חֵל הַגָּס, כְּדֵי לִתְּנוֹן עַל מְלֵא כֶף סִיד. קִנְיָה, כְּדֵי לַעֲשׂוֹת קְלָמוּס. וְאִם הָיָה עַב אוֹ מְרֻסָּס, כְּדֵי לְבַשֵּׁל בּוֹ בִיצָה קֶלָה שְׁבֻבִיצִים, טְרוּפָה וְיִתּוּנָה בְּאַלְפָּס:

ЗЕМЛЮ – КАК ПЕЧАТЬ БОЛЬШОГО МЕШКА, – это СЛОВА РАБИ АКИВЫ А МУДРЕЦЫ ГОВОРЯТ: КАК ПЕЧАТЬ ПИСЬМА. НАВОЗ И МЕЛКИЙ ПЕСОК – ЧТОБЫ УДОБРИТЬ СТЕБЕЛЬ КАПУСТЫ, – это СЛОВА РАБИ АКИВЫ А МУДРЕЦЫ ГОВОРЯТ: ЧТОБЫ УДОБРИТЬ ЛУК-ПОРЕЙ. КРУПНЫЙ ПЕСОК – ЧТОБЫ СМЕШАТЬ С СОВКОМ ИЗВЕСТИ. ТРОСТИНКУ – ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ ПЕРО А ЕСЛИ БЫЛА ТОЛСТАЯ ИЛИ ИЗМОЧАЛЕННАЯ – ЧТОБЫ ИСПЕЧЬ НА НЕЙ ЯЙЦО, САМОЕ ЛЕГКОЕ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ, – ВЗБОЛТАННОЕ И НАЛИТОЕ В СКОВОРОДУ.

Объяснение мишны пятой

Если вынесли в субботу **ЗЕМЛЮ** – то есть особую красную глину, используемую для запечатывания мешков с товаром, в таком количестве, **КАК ПЕЧАТЬ БОЛЬШОГО МЕШКА** – СКОЛЬКО НУЖНО ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ЗАПЕЧАТАТЬ МЕШОК С ТОВАРОМ, – [нарушили субботу] – **это СЛОВА РАБИ АКИВЫ. А МУДРЕЦЫ ГОВОРЯТ: КАК ПЕЧАТЬ ПИСЬМА** – то есть меньше нормы раби Акивы, потому что для запечатывания письма нужно куда меньше этого материала, чем для запечатывания большого мешка. **НАВОЗ И МЕЛКИЙ ПЕСОК:** их норма – **ЧТОБЫ УДОБРИТЬ СТЕБЕЛЬ КАПУСТЫ** – единичное растение, – **это СЛОВА РАБИ АКИВЫ. А МУДРЕЦЫ ГОВОРЯТ: ЧТОБЫ**

УДОБРИТЬ ЛУК-ПОРЕЙ – то есть меньшее количество, чем то, которое нужно для удобрения одного стебля капусты. **КРУПНЫЙ ПЕСОК** – его минимальная норма, за вынос которой в субботу человек подлежит наказанию: количество, необходимое для того, **ЧТОБЫ СМЕШАТЬ** его с одним полным **СОВКОМ ИЗВЕСТИ**, как обычно делают штукатуры. Вынесший **ТРОСТИНКУ** в субботу подлежит наказанию тогда, когда она – достаточной длины, **ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ** из нее **ПЕРО** для письма, а именно, когда она, по крайней мере, равна первой фаланге пальцев [которыми пишут] (Гемара). **А ЕСЛИ** тростинка **БЫЛА** слишком **ТОЛСТАЯ** **ИЛИ** **ИЗМОЧАЛЕННАЯ** – непригодна для того, чтобы сделать из нее перо, она приравнивается к древесине и ее норма – **ЧТОБЫ ИСПЕЧЬ НА НЕЙ ЯЙЦО, САМОЕ ЛЕГКОЕ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ**, – то есть куриное яйцо – **ВЗБОЛТАННОЕ** и смешанное с маслом, что еще больше ускоряет процесс его приготовления, – **И НАЛИТОЕ В** уже разогретую **СКОВОРОДУ**.

Гемара разъясняет, что речь идет даже не о приготовлении всего яйца, но только части его, величиной *кагрогерет*, – в соответствии с субботней нормой, общей для всех видов пищи.

МИШНА ШЕСТАЯ

עצם, פְּדִי לַעֲשׂוֹת תְּרוּדָה. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, פְּדִי לַעֲשׂוֹת מִמְּנוֹ חֶף. זְכוּכִית, פְּדִי לְגֹרֵר בּוֹ רֹאשׁ הַפְּרָפֶר. פְּדִי לְזָרֵק בְּעוֹף. רַבִּי אֶלְיָעָזָר בֶּר יַעֲקֹב אָמַר, פְּדִי לְזָרֵק בְּבַהֲמָה:

КОСТЬ – ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ ЛОЖКУ РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ ИЗ НЕЕ ЗУБЕЦ КЛЮЧА. СТЕКЛО – ЧТОБЫ ЗАЧИСТИТЬ ИМ КОНЕЦ ВЕРЕТЕНА. ЩЕБЕНЬ ИЛИ КАМЕНЬ – ЧТОБЫ ЗАПУСТИТЬ В ПТИЦУ РАБИ ЭЛИЭЗЕР, СЫН ЯАКОВА, ГОВОРИТ: ЧТОБ КИНУТЬ В ЖИВОТНОЕ.

Объяснение мишны шестой

КОСТЬ – вынесший кость [в субботу подлежит наказанию в том случае, если кость достаточно большая,] **ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ** из нее **ЛОЖКУ РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ ИЗ НЕЕ ЗУБЕЦ КЛЮЧА**. **НО ГАЛАХА НЕ СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ РАБИ ЙЕГУДЫ**. **СТЕКЛО – ЧТОБЫ ЗАЧИСТИТЬ ИМ КОНЕЦ ВЕРЕТЕНА**, то есть своего рода длинной деревянной иглы, с помощью которой ткач расправляет нити основы, чтобы они не спутались время от времени конец веретена зачищали и заостряли куском стекла. **ЩЕБЕНЬ ИЛИ КАМЕНЬ – ЧТОБЫ ЗАПУСТИТЬ В ПТИЦУ**, чтобы спугнуть ее. **РАБИ ЭЛИЭЗЕР, СЫН ЯАКОВА, ГОВОРИТ: ЧТОБ КИНУТЬ В ЖИВОТНОЕ** – потому что человек не утруждает себя, чтобы поднять щебень и кинуть его в птицу с целью спугнуть ее, – для этого достаточно вскрикнуть поэтому минимальный размер камня или щебенки – тот, который нужен для того, чтобы швырнуть его в животное и заставить его убежать. Гемара приводит *барайту*, согласно которой вес такого камня – десять *зузов* (ок.40 г).

МИШНА СЕДЬМАЯ

חָרַס, כְּדֵי לִתֵּן בֵּין פְּצִים לַחֲבֵרוֹ, דְּבָרֵי רַבִּי יְהוּדָה. רַבִּי מֵאִיר אָמַר, כְּדֵי לַחְתּוֹת בּוֹ אֶת הָאוּר. רַבִּי יוֹסֵי אָמַר, כְּדֵי לְקַבֵּל בּוֹ רְבִיעִית. אָמַר רַבִּי מֵאִיר, אִף עַל פִּי שְׂאִין רְאִיָּה לְדַבֵּר, זָכַר לְדַבֵּר (יִשְׁעִיָּה ל), וְלֹא יִמָּצֵא בְּמִכְתָּתוֹ חֶרֶשׁ לַחְתּוֹת אֵשׁ מִקּוֹד. אָמַר לוֹ רַבִּי יוֹסֵי, מִשָּׁם רְאִיָּה, וְלַחֲשׂוֹף מִיָּם מִגָּבֵא (שם):

ЧЕРЕПОК – ЧТОБЫ ВСТАВИТЬ МЕЖДУ ДВУМЯ БАЛКАМИ, – это СЛОВА РАБИ ЙЕГУДЫ РАБИ МЕИР ГОВОРИТ: ЧТОБЫ ЗАГРЕСТИ ИМ ОГОНЬ РАБИ ЙОСЕЙ ГОВОРИТ: ЧТОБЫ ВМЕСТИТЬ В СЕБЯ РЕВИИТ. СКАЗАЛ РАБИ МЕИР: ХОТЯ ЭТО И НЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВО, НО НАПОМИНАНИЕ ОБ ЭТОМ (Йешая, 30:14): "И НЕ НАЙДЕТСЯ В РАЗГРОМЕ ЕГО ЧЕРЕПКА, ЧТОБ ВЫГРЕСТИ УГОЛЕК ИЗ ОГНЯ". СКАЗАЛ ЕМУ РАБИ ЙОСЕЙ: ЭТО ЛИ ДОКАЗАТЕЛЬСТВО?! "... И ЧТОБ ЗАЧЕРПНУТЬ ИЗ ЯМЫ С ВОДОЙ ДОЖДЕВОЙ".

Объяснение мишны седьмой

ЧЕРЕПОК – вынос его [считается нарушением субботы тогда, когда он достаточно велик,] **ЧТОБЫ ВСТАВИТЬ** его **МЕЖДУ ДВУМЯ БАЛКАМИ**. Когда в процессе строительства укладывают балки [в подлиннике – "пацим"] одну на другую (или устанавливают их в ряд) и между ними остается зазор, туда вставляют черепок, чтобы балки не изогнулись (Раши).

Другое объяснение слова "пацим" – "половинки кирпича": когда между половинками кирпича остается зазор, его заполняют черепками и мелкой щебенкой (Рамбам).

Это – СЛОВА РАБИ ЙЕГУДЫ, и норма, о которой говорит он, – весьма мала. **РАБИ МЕИР ГОВОРИТ: ЧТОБЫ ЗАГРЕСТИ ИМ ОГОНЬ** – чтобы перенести горящие угли с места на место, и это делают только большим черепком (Гамеири). **РАБИ ЙОСЕЙ ГОВОРИТ: ЧТОБЫ ВМЕСТИТЬ В СЕБЯ РЕВИИТ** – четверть *лога*, и для этого нужен черепок меньшего размера, чем у раби Меира. **СКАЗАЛ РАБИ МЕИР: ХОТЯ ЭТО И НЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВО** – хотя цитата из Письменной Торы, которая будет приведена ниже, и не является прямым доказательством правильности моей точки зрения, **НО** она – **НАПОМИНАНИЕ ОБ ЭТОМ** – то есть, намек на правильность моих слов – **(Йешая, 30:14): "И НЕ НАЙДЕТСЯ В РАЗГРОМЕ ЕГО ЧЕРЕПКА, ЧТОБ ВЫГРЕСТИ УГОЛЕК ИЗ ОГНЯ"**. Отсюда следует, что используют черепок для того, чтобы выгрести из огня горящие угли, и поэтому минимальный размер черепка, за вынос которого в субботу подлежат наказанию, – именно такой. **СКАЗАЛ ЕМУ** – раби Меиру – **РАБИ ЙОСЕЙ: ЭТО ЛИ ДОКАЗАТЕЛЬСТВО?!** – Из этого стиха ты хочешь привести косвенное подтверждение твоих слов?! Посмотри, чем он заканчивается: **"... И ЧТОБ ЗАЧЕРПНУТЬ ИЗ ЯМЫ С ВОДОЙ ДОЖДЕВОЙ"**. – Следовательно, нужным считается также черепок такого размера, который способен вместить в себя минимум воды. **ГАЛАХА** – В СООТВЕТСТВИИ С ТЕМ, ЧТО ГОВОРИТ РАБИ ЙОСЕЙ.